

Hechos de heces - edición perro [The Scoop on Poop doesn't translate effectively...I think this might work... "Feces Facts - Dog Edition" a little alliteration in both languages & silliness...?]

Cuando la primavera nos llama, salimos encantados a disfrutar al aire libre. Nos apresuramos a ir a nuestros parques y áreas abiertas donde podemos correr, hacer senderismo, jugar a Frisbee o tener un picnic. Todo va perfecto hasta que respiramos profundamente y nos pega un olorcillo de caca de perro. Vez tus tenis nuevos y ves que has pisado en una caca de perro. Y no estás solo. Están en todas partes de Albuquerque. Y no es nada bueno para nosotros.

A diferencia de la caca de los herbívoros como las vacas, los conejos o los caballos, la caca de perros no hace un buen fertilizante para las plantas. Esta trae bacterias dañinas y lombrices parasitarias como ascárides. La caca de gatos es aún peor, porque transmite toxoplasmosis, una enfermedad que es particularmente mala para las mujeres embarazadas. Los Toxoplasmosis pueden dañar seriamente el sistema nervioso central de los infantes nonatos- no nacidos-, resultar en ceguera fetal, daño cerebral y otros problemas.

Quizás pienses que después que se ha secada la caca de perro, la bacteria o lombrices que contiene ya no son peligrosas, pero estarías equivocado. Las bacterias pueden sobrevivir por años en la caca seca. Los huevos de las ascárides pueden sobrevivir por meses o aun años. Con el tiempo la lluvia deslavará la caca llevándose los agentes de enfermedad a los drenajes de tormentas, las rejillas cerca de los bordillos al lado de las aceras. De allí, esta escorrentía se va por la tubería directamente al río. No hay ninguna planta de tratamiento de aguas residuales para la escorrentía de tormentas en Albuquerque. El agua cae al Rio Grande, transmitiendo la bacteria y los parásitos en el río. [I used the accent if it was general and no accent if it's the English name]

Una investigación hecha por el Equipo de calidad de escorrentía del Rio Grande, analizó el ADN de la bacteria *E. coli* del río. Sabemos que todos los animales tienen bacteria *E. coli* viviendo en sus intestinos para ayudarles a digerir alimentos. Sabemos también que *E. coli* acaba en la caca. Al identificar el ADN de la bacteria, ellos fueron capaces de identificar qué tipo de animal lo hizo.

[The labels for the pie chart]

Avian = aviario

Human Sewage = aguas negras de humanos

Canine = canino

Bovine = bovino

Horse = de caballo [Equine/equino]

Rodent = roedor

Feline = felino

Porcine = porcino

Sheep = de oveja [Ovine/ovino]

Coyote = coyote

Deer = venado

Raccoon = mapache

Muchos de los resultados tienen sentido. Las aves están en primer lugar. Patos y gansos flotan en el río en grupos grandes y hacen caca en el agua. En tercer lugar, aguas residuales de humanos, probablemente se filtra el agua desde hogares con sistemas sépticos con fuga. Sistemas sépticos son tanques subterráneos de propiedad privada que se usan para recoger aguas residuales de un hogar. Como es MUY caro arreglar un tanque, con frecuencia los propietarios se demoran para repararlos.

Lo más alarmante es que *E. coli* de caca de perros se encuentra en segundo lugar. Los perros no flotan en grupos grandes en el río. Ni tampoco tienen sistemas sépticos con fuga. ¿Entonces de dónde viene?

Por supuesto que sabemos la respuesta. La culpa es nuestra. A menudo no comprendemos cómo las cosas pequeñas que hacemos pueden tener un gran impacto en el ambiente. El problema surge cuando mucha gente está contribuyendo al problema, incluso en una forma tan pequeña.

Los ambientalistas han sido los primeros en usar el término, “tragedia de los comunes” para describir cómo sucede esto. El término fue introducido por economista William Forster Lloyd en 1833. El escribió sobre “los comunes,” los terrenos compartidos donde la gente podría pastar a las vacas y ovejas. Lloyd ilustró que por añadir una oveja más a pastar en los comunes, un pastor podría recibir un gran beneficio para su familia. De verdad ¿Cuánto daño puede hacer una oveja? El costo de esa oveja pastando en los comunes está pasado a todos los aldeanos igualmente y es pequeño --hasta que todos añaden una oveja.

En 1968, ambientalista Garrett Hardin publicó un artículo en la revista *Science* [add link here] en cual describió los comunes como nuestro aire, ríos, océanos, y recursos naturales. El declaró que la tragedia de los comunes no es solo que agarramos de los comunes según nuestro propio egoísmo, sino también que ponemos cosas en los comunes según nuestro egoísmo --cosas como la contaminación.

¿Cómo es que una caca de perro en el suelo puede ser una tragedia de los comunes? Es un asunto de cantidades. Albuquerque tiene casi 80,000 perros registrados (y más que no están registrados). Si cada perro hace ¼ libra de caca al día, eso es aproximadamente 20,000 libras o 10 toneladas de caca de perro al día. Multiplica esas cantidades por 365 días al año, y puedes ver lo grande que es el problema. Por suerte, casi todos los dueños de perros recogen la caca de sus perros. Pero muchos no lo hacen. Esta foto fue tomada en una salida de una senda en uno de los espacios abiertos de Albuquerque. Cada bandera rosa indica un montón de caca de perro que no recogieron. ¡Chocante!

Todos nosotros sabemos que hacer para arreglar este problema. Necesitamos dejar de creer que el Hada de Caca va a venir a limpiar donde ensucio nuestro perro. ¿De quién es el perro que lo hizo? Porque es una fuente no puntual de contaminación, no sabemos de dónde vino la

caca de perro. Viene de todas partes de Albuquerque. Por eso, todo nosotros necesitamos hacer lo correcto y ¡Scoop the Poop!

[Poop fairy graphic - is this already translated? If so, I'd go with what's already out there.]

¿Piensas que una hada va a agitar una varita mágica?

¿Porqué "Scoop the Poop"?

Es la ley! Podría estar citado hasta \$500 por falta de recoger después de su perro o mantener a su perro en una correa. (Rio Rancho....)

El excremento de mascotas puede propagar enfermedades entre mascotas e infectar a niños y adultos con bacteria que causa enfermedad.

Dejada en el suelo, la caca de perro puede deslavarse hacia los arroyos o drenajes de tormentas y acaba en el Rio Grande

22% de bacteria de *E. coli* en el Rio Grande viene de perros

Usted es responsable por limpiar el excremento de su perro

¡No hay ningún Hada de Caca!

¿Quieres aprender más?

Canta junto con el video Dog Doogity por Martin Luther

Visita a Mother Earth News (Noticias de Tierra Madre) para aprender más sobre enfermedades en la caca de perros y como convertirla en un fertilizante que destruya los agentes biológicos.

VOCABULARIO

1. Bacteria
2. Parasitario
3. Fetal
4. AND (ácido desoxirribonucleico)
5. Aguas negras
6. Comienzo de la senda
7. Fuente no puntual de contaminación

Preguntas

1. ¿Por qué la caca de perro no hace un buen fertilizante para parques o cultivos?
2. ¿Es una buena idea dejar caca de perro por meses en el patio antes de recogerlo? ¿Por qué sí o por qué no?
3. ¿Qué sería una estimación buena del peso de toda la caca de los perros registrados de Albuquerque durante un año? Explica cómo lograste a tu respuesta.
4. Basado en tu experiencia personal con familia y amigos, ¿Cuántos perros no registrados podrían vivir en Albuquerque? Explica cómo lograste esta estimación.
5. ¿Que son dos puntos principales hecho por este texto? ¿Provee evidencia el autor para apoyar sus afirmaciones? Cita la evidencia utilizada.
6. ¿Cómo podrías diseñar una solución para monitorear y minimizar la cantidad de caca de perro en nuestro Rio Grande?
7. Compara y contrasta la información que sacaste del artículo con la información que sacaste de la canción por Martin Luther. ¿Cuál te motivo más a cambiar tu comportamiento?

[Poop fairy image that's part of the lesson plan]

¡No hay ningún Hada de Caca!

Scoop your poop

Recogela, embolsala y tirala en la basura ["embolsarla" is awkward...it's more "pocket it" than "bag it" ...couldn't find a better translation though...:-)]